

走向对话：文学伦理学批评与日本文学研究¹

Towards a Dialogue: Ethical Literary Criticism and Japanese Literature Studies

波瀾剛 (Namigata Tsuyoshi)

内容摘要：文学伦理学批评于2004年由学者聂珍钊提出，之后迅速发展成为被中国乃至世界学界认可并广泛使用的文学批评理论与方法。为进一步推进文学伦理学批评在东亚地区的传播与发展，笔者受邀组织本期专栏，聚焦伦理身份、伦理选择、伦理环境等文学伦理学批评核心术语，从理论构建和批评实践的角度探讨文学伦理学批评是如何对包括日本、韩国在内的东亚文学研究发挥作用、提供理论支持的。本文还梳理了2017年以来笔者学习文学伦理学批评的过程，重新审视了文学伦理学批评与日本文学研究的关联，希冀以此创造二者间新的对话空间。近年，日本学界出现了借助“消极感受力”、关怀伦理学等概念和理论从伦理视角解析文学作品的新动向。为探讨文学伦理学批评与上述概念和理论的关联，本文以日本作家安部公房的小说《他人的脸》为例进行了文本考察。

关键词：文学伦理学批评；聂珍钊；日本文学；安部公房；消极感受力；关怀伦理

作者简介：波瀾刚，日本九州大学比较社会文化研究院教授，主要从事现代日本文学和比较文学研究。

Title: Towards the Dialogue: Ethical Literary Criticism and Japanese Literature Studies

Abstract: Proposed by Chinese scholar Nie Zhenzhao in 2004, ethical literary criticism has rapidly developed into a theory of literary criticism that has been recognised and widely used by Chinese and international academics. In order to further promote the dissemination and development of ethical literary criticism in East Asia, the author was invited to organise this column, focusing on the key concepts of ethical literary criticism such as ethical identity, ethical choice, and ethical environment, and exploring how ethical literary criticism provides theoretical support for the study of literature in East Asia, including Japan and

1 本文原文为日文，由编辑部译为中文。

South Korea, from the perspectives of theoretical construction and critical practice. The paper also reviews the process of the author's study of ethical literary criticism since 2017, and re-examines the connection between ethical literary criticism and Japanese literary studies, with the hope of creating a new space for dialogue between the two. In Japan, there is a new trend of analysing literary works from an ethical perspective through the use of concepts such as "negative capability" and the ethics of care. In order to explore the relationship between ethical literary criticism and the above concepts, the author examines Kobo Abe's novel *The Face of Another* as an example of a textual study.

Keywords: ethical literary criticism; Nie Zhenzhao; Japanese literature; Kobo Abe; negative capability; ethics of care

Author: Namigata Tsuyoshi, is Professor at the Faculty of Social and Cultural Studies, Kyushu University (Fukuoka 8190395, Japan). His research interests cover the fields of modern and contemporary Japanese literature and comparative literature (Email: tnamigata@scs.kyushu-u.ac.jp).

一、初识文学伦理学批评

2018年7月27日至30日, 由国际文学伦理学批评研究会 (The International Association for Ethical Literary Criticism, IAELC) 与日本九州大学联合主办的“第八届文学伦理学批评国际学术研讨会” (The 8th International Symposium on Ethical Literary Criticism) 在日本北九州市举办, 我有幸出任本届年会日方负责人, 全面统筹在日会务工作。说来惭愧, 在担任负责人之前, 我对文学伦理学批评理论知之甚少。现在回想起来, 第一次正式接触文学伦理学批评大约是在会议召开的一年之前, 也就是2017年。

2017年3月, 我作为访问学者前往华中师范大学讲学, 并与时任国际文学伦理学批评研究会副会长的聂珍钊教授初次会面。通过交谈, 我得知文学伦理学批评是聂教授在美国伦理批评的启发下于2004年提出的文学批评理论。2012年12月, 国际文学伦理学批评研究会宣布成立。一批致力于文学伦理学批评研究的中外学者聚集在一起, 创立了从事学术创新的国际学术组织, 搭建了开展跨国别、跨文化、跨学科研究的学术平台, 为文学伦理学批评的国际传播奠定基础。理事会考虑到中日两国同属汉字文化圈、儒教文化圈, 运用文学伦理学批评展开日本文学研究具有扎实的文化基础和学理依据等因素, 遂决定将2018年“第八届文学伦理学批评国际学术研讨会”的主办权交由日本九州大学 (Kyushu University), 以此推进日本文学的文学伦理学批评。此后, 经过一年左右的反复商议与充分准备, 第八届年会在日本成功召开。这次会议设置了包括主旨演讲和32个分论坛在内的丰富议程, 吸引了

来自中国、日本、美国、俄罗斯、德国、法国、加拿大、西班牙、丹麦、巴西、韩国、菲律宾、印度尼西亚等18个国家和地区的近300位专家与会。我曾多次参加国际学术会议，但不得不说，据我所知，这次会议是迄今为止在日本举办的文学方面的最大规模国际会议。

会议筹备期间，为加深对文学伦理学批评理论的理解，我开始了与聂教授长达半年之久的书信往来。聂教授学识渊博，为人和善，对我的种种疑惑一一作答，这让我感动不已，时至今日仍记忆犹新。有感于与聂教授的深入交流，我曾在书信中这么写道：

我对文学伦理学批评的理解尚为疏浅，但通过您对海明威《老人与海》、安部公房《他人的脸》等多部作品的解读，我时隔多年再次体会到了阐释文学作品的乐趣。诚如您所言，文学作品直面的是理性与欲望共存的“人”，描绘的是由理性与欲望的共存导致的种种纠葛。文学作品中的事物需要解决的问题往往是：能否按照自身意志“选择”自己的“身份”。文学使我们开始思考何谓“人”“人性”了。

当我提及安部公房时，您曾提出见解：“《他人的脸》中强调的不是通过他者来认识自我，而是通过伦理选择来认识伦理身份的重要性。”真是太具启示性了。犹记得我们讨论的契机来源于对“失去脸以及制作假面，到底意味着什么”这一问题的探究。在了解了“脸”是“表达伦理身份”的关键要素后，我意识到小说男主角的作为丈夫的“身份”和他通过面具进行的“选择”，不单是自我层面的问题，更涉及人际关系问题。目前我的论文框架还有待改进，但您醍醐灌顶的建议，给予我更加明确的方向。

在日本国内进行日本文学研究，其得天独厚的优势是，可以充分利用文学作品创作与发表时的相关一手资料，开展兼顾历史语境的考察。这是外国学者在日本以外研究日本文学所不能实现的。我近期的研究也多借助历史资料在时代语境下解读文学作品。但通过与您的书信往来，我开始认识到，在进行文学研究比如在论述《他人的脸》时，充分考虑日本文学作为“外国文学”的意义，也是十分重要的。

我会努力让这份全新的挑战结出硕果，希望论文成型后能得到您的批评指正。最后再次向您表示衷心感谢。期待与您杭州再会。

之后，我在《文学跨学科研究》上发表了题为“阅读的焦虑、写作的伦理——安部公房《他人的脸》中夫妻间的信”¹的论文，其中参考的正是聂教授的意见。时光荏苒，五年过去了。让我感到由衷欣喜的是，在中日学

1 参见 波濤刚、任洁：“阅读的焦虑、写作的伦理：安部公房《他人的脸》中夫妻间的信”，《文学跨学科研究》3（2018）：413-426。

界日本文学研究者孜孜不倦的努力下，日本文学的文学伦理学批评得到长足发展。特别是，聂教授的代表性著作《文学伦理学批评导论》继俄文版2021年由圣彼得堡大学出版社出版、韩文版2022年由韩国外国语大学知识出版院（HUINE）出版、英文版2023年由英国Routledge出版社出版之后，又获批中国“国家社科基金中华学术外译项目”，即将于2024年在日本出版。我相信，日本文学的文学伦理学批评将迎来一个崭新的发展高潮。不可否认，文学伦理学批评在日本的传播是时代之需、学术之需、学者之需，但也要看到，由于社会、政治、文化背景不同，文学伦理学批评在日本的传播、研究与接受需要经历一个理论互鉴、融合的过程。就我自身而言，虽持续学习文学伦理学批评理论，但依然时常担心自己对文学伦理学批评的理解是否正确，对理论的运用较之先前是否有所深入。我非常荣幸组织本次专栏，这将成为包括我在内的日本文学研究者，重新审视从伦理视角研究日本文学之可能性的重要契机，希望为学界提供些许参考。

本次专栏文章既包括对文学伦理学批评基础理论和主要观点的探讨，又涵盖对核心术语如伦理环境（ethical environment）、伦理身份（ethical identity）、伦理选择（ethical choice）、伦理两难（ethical dilemma）等的应用，表现出跨时代、跨国别、跨文化、跨文类的研究特色。其中，金旭和郑炳浩的“20世纪20年代日本殖民时期朝鲜日语文学中的伦理冲突：《京城日报》中的《半岛之涛》”关注日本殖民时期朝鲜的日语文学创作，涉及日韩通婚、新旧婚姻伦理冲突、民族歧视以及文学向电影剧本的改编等论题；李荣镐和申宰旼的“悬而未决的种族、历史、非人化和暴力：玄月《荫之栖》中的伦理启示”聚焦日本朝鲜族居民所面对伦理困境，借助文学伦理学批评解析资本主义弊端和飞地暴力等问题；陈丁颺颺和波濶刚的“芥川龙之介文学全景的伦理研究：以其与日本自然主义文学的关系为例”以日本自然主义为参照对象，从成立根源审视芥川文学整体方向，重申了芥川文学对自然主义忽视伦理道德的批判以及对文学教诲功能的重视。

二、界线上的思考和伦理

文学伦理学批评广泛借鉴和吸收包括伦理学、心理学、哲学、语言学、社会学、历史学、人类学以及自然科学在内的研究成果，建构起较为完善的理论体系和话语体系。在文学伦理学批评众多术语当中，我最为感兴趣的是“伦理身份”和“伦理选择”¹。接下来，我将围绕这两个关键词语谈谈对安部公房《他人的脸》（『他人の顔』，1964）的崭新理解。

1 参见 Nie Zhenzhao, “Ethical Literary Criticism: A Basic Theory,” *Forum for World Literature Studies* 2 (2021): 189-207; Nie Zhenzhao, “Ethical Literary Criticism: Sphinx Factor and Ethical Selection,” *Forum for World Literature Studies* 3 (2021): 383-398; 聂珍钊: “人文研究的科学转向”, 《文学跨学科研究》4 (2022): 563-568 等论文。

小说主人公是一个男人，他在研究所工作，因液氮爆炸而面部毁容，留下满脸瘢痕疙瘩。但较于肉体上的痛苦，如何面对毁容的现实成为摆在他面前的难以解决的问题。无奈之下，他选择头缠绷带痛苦度日。虽得到妻子悉心照顾，但作为丈夫的他不愿接受来自妻子的同情。男人经反复实验，研制出一种可以遮盖脸部瘢痕的面具。戴上面具的男人变成了另外一个人，并以这个陌生人的身份与妻子发生了“不伦”关系。之后，又把事情的原委告诉了妻子。实际上，妻子早已知晓一切，但选择不揭穿男人。最后，妻子留下一封信离开了。读完妻子的信，男人心中涌起一股无处宣泄的愤怒与仇恨，他近乎疯狂地叫嚣着要成为一个暴徒。至此，小说结束。针对这一突兀的结局，学界众说纷纭，安部公房曾解释道：

尼可拉斯·廷伯根在《动物的语言》¹中说，有些鸟类在巢穴周围有自己的固定领地，当它们与同伴争斗时，在领地内一定会获胜，在领地外则一定会失败。这无关双方实力强弱，而是一种潜在的规则。

那么，当它们在领地边界相遇时会发生什么呢？遗憾的是，规则好像没有对领地边界做出规定。此时，它们的求胜冲动和逃跑冲动互相冲突，从而导致惊慌失措，甚至会导致做出与原本目的毫不相干的行为。在动物心理学中，这种情况被称为替换活动。（404）

这里所说的“替换活动”（displacement activity）与《他人的脸》中男人的突发行为十分匹配。男人实际是站在作为“丈夫”的自己和诱惑妻子的“面具男”这两个身份的边界线上，妻子的坦白导致其惊慌失措，在极度紧张中做出要成为一个暴徒的选择。那么，我们应当如何冷静应对这种冲动呢？韩裔日本作家深泽潮（Ushio Fukazawa）曾这样说道：

我的理解是，必须坚守自己的界线。当然，无论坚守界线还是远离、靠近界线都是个人自由，但绝不能轻易越过别人的界线。

我现在每天提醒自己，必须充分利用自己的“消极感受力”坚守界线，并保证不会轻易越线。对我来说坚守自己界线的方法就是小说创作，这也是我写作的信念。（7）

深泽潮上文中提到的“界线”并不是动物心理学意义上的界线。她是站在人类心理学的立场，从动物性“替换活动”的对立面出发，将“坚守自己的界线”作为行动指南，并探索写作的意义。在《他人的脸》中，男人和妻子的“书写”行为同样具有意义。男人无法“坚守自己的界线”，最终走向“替换

1 指荷兰裔英国动物行为学家与鸟类学家 Nikolaas Tinbergen 的著作 *Social Behaviour in Animals: With Special Reference to Certebrates*。

活动”。与之相较，小说中的妻子对自身感情的抒发虽在写信的方式上和丈夫相同，却始终“坚守自己的界线”。二人的鲜明对比引人深思。

深泽潮援引“消极感受力”这一概念解析何谓“坚守自己的界线”。“消极感受力”（negative capability）源于英国浪漫主义诗人约翰·济慈（John Keats）的莎士比亚作品批评，指无法解决棘手局面时个人的忍耐力，又或者指身处不确定漩涡但不急于追求事情缘由，反而悦纳神秘，在疑惑中保持客观冷静的能力。日本小说家、精神科医生帚木蓬生（Hosei Hahakigi）曾这样解释：

当我们面对无法理解、神秘莫测或令人不快的事物时，大脑就会变得焦躁不安，产生逃避情绪。为了避免这种迷茫状态，大脑会试图对眼前的事物下定义，尽力去“理解”该事物的存在。（……）这里埋藏了一个巨大的陷阱。我们自认为的“理解”其实停留在较低的层面，且一般不会向高层面发展。如果“理解”本身就是错误的，那它导致的悲剧会更加严重。

说到“能力”，我们首先会联想到天赋、机智和处事能力等。学校教育和职业教育一直以来追求的培养目标，正是这种准确迅速处理问题的能力。

“消极感受力”则是这种能力的反向概念。它指的是在逻辑和理论无法正常运作的情况下，个人依然能够面对并忍受眼前的不确定状态或模棱两可状况的能力。（8-9）

我们再次将关注点转回到《他人的脸》和小说中妻子的行为。妻子虽不完全理解丈夫的行为，但选择面对并忍受眼前的不确定状态。男人则是与“消极感受力”所述完全相反的人物，“为了避免这种迷茫状态，大脑会试图对眼前的事物下定义，尽力去‘理解’该事物的存在”（8-9）。错误的“理解”导致更加严重的“悲剧”，这体现了男人在应对外界事物时“消极感受力”的缺失。

从伦理角度考察妻子的行为和心理，会联想到“关怀伦理学”。日本学者小川公代在（Kimiyo Ogawa）在谈到《简·爱》（*Jane Eyre*, 1847）的作者夏洛蒂·勃朗特（Charlotte Brontë）时说道：“在反复思考美国心理学家卡罗尔·吉利根的‘关怀伦理学’概念后，我不由得想象在‘关怀他者’与‘从他者中分离主体’中痛苦挣扎的夏洛特和她的内心世界”（8）。倘若个体在青年期成长为独立自主的个人，换言之如果“从他者中分离主体”是正确发展方向的话，那么在此前提下以近代自我的视角提出的伦理观，可称之为“正义的伦理”。与此相对，站在同理心角度——“关怀他人”、“倾听他人的声音”——的伦理观则可视作“关怀的伦理”。那么，在“从他者中分

离主体”与“关怀他人”之间的痛苦挣扎，就是一种“停留在线上”的“悬空的状态”。回到《他人的脸》，妻子在保持自己立场的同时，也在倾听丈夫笨拙的求救声，试图给予“关怀”。

小川公代在《从“关怀”解读世界文学》（『世界文学をケアで読み解く』，2023）中虽未提及安部公房及其作品，但分析了多部英国文学和日本文学作品，其中包括大江健三郎（Kenzaburo Oe）的《万延元年的足球》（『万延元年のフットボール』，1967）、川上未映子的（Mieko Kawakami）《牛奶与鸡蛋》（『乳と卵』，2012）、平野启一郎（Keiichiro Hirano）的《那个男人》（『ある男』，2018）和石牟礼道子（Michiko Ishimure）的《苦海净土》（『苦海浄土』，1969）等。我才疏学浅，不知文学伦理学批评对“关怀伦理学”有何见解。若有机会，还望聂教授不吝赐教。

Works Cited

安部公房：「境界線上の衝動」，『安部公房全集 007』。東京：新潮社，1998年。

[Abe, Kobo. "Borderline Impulse." *Complete Works of Abe Kobo 007*. Tokyo: Shinchosha, 1998.]

深泽潮：「線をまたいでいいのか」，『跨境 日本語文学研究』8（2019）：4-7。

[Fukazawa, Ushio. "Can we straddle the line?" *Border Crossings: The Journal of Japanese—Language Literature* 8 (2019): 4-7.]

帚木蓬生：『ネガティブ・ケイパビリティ 答えの出ない事態に耐える能力』。東京：朝日新聞出版，2017年。

[Hahakigi, Hosei. *Negative Capability: The Ability to Endure Unanswerable Situations*. Tokyo: Asahi Shinbun Publications, 2017.]

波瀾剛、任洁：“阅读的焦虑、写作的伦理：安部公房《他人的脸》中夫妻间的信”，《文学跨学科研究》3（2018）：413-426。

[Namigata, Tsuyoshi and Ren Jie. "Anxiety of Reading, Ethics of Writing: A Couple's Letters in Kobo Abe's *The Face of Another*." *Interdisciplinary Studies of Literature* 3 (2018): 413-426.]

Nie zhenzhao. "Ethical Literary Criticism: A Basic Theory." *Forum for World Literature Studies* 2 (2021): 189-207.

—. "Ethical Literary Criticism: Sphinx Factor and Ethical Selection." *Forum for World Literature Studies* 3 (2021): 383-398.

聂珍钊：“人文研究的科学转向”，《文学跨学科研究》4（2022）：563-568。

[Nie Zhenzhao. "The Scientific Turn of Humanities Studies." *Interdisciplinary Studies of Literature* 4 (2022): 563-568.]

小川公代：『世界文学をケアで読み解く』。東京：朝日新聞出版，2023年。

[Ogawa, Kimiyo. *Reading World Literature with Care*. Tokyo: Asahi Shinbun Publishing, 2023.]